

**Oponentský posudek diplomové práce na téma  
„Právní úprava geneticky modifikovaných organismů“,  
předložené panem Milošem Procházkou**

Předložená diplomová práce se zabývá velmi zajímavým tématem, a navzdory tématu se nevěnuje přehledu právní úpravy geneticky modifikovaných organismů, ale spíše způsobům zjišťování rozsahu mezinárodních závazků zakotvených v různých mezinárodněprávních instrumentech. Autor práce se buď záměrně nebo zcela mimoděk zabývá problematikou vyvolanou fragmentací mezinárodního práva. Do jisté míry se mu pak daří zabývat se otázkou, zda závazky v oblasti práva mezinárodního obchodu lze či nelze interpretovat izolovaně od závazků v jiných oblastech mezinárodního práva, konkrétně v oblasti ochrany životního prostředí nebo v oblasti ochrany zdraví.

Předkládaná práce je rozdělena do devíti kapitol, po úvodní kapitole „Předmluva“ následuje stručné seznámení čtenáře s problematikou geneticky modifikovaných organismů, další část je věnovaná rozdílu právní regulace geneticky modifikovaných organismů ve Spojených státech a v ES/EU, čtvrtá kapitola se věnuje mezinárodně právní úpravě v rámci GATT a národnímu režimu zacházení podle čl. III, pátá kapitola je věnována režimu Cartagenského protokolu a systému úpravy geneticky modifikovaných organismů v rámci WTO, šestá kapitola rozebírá vztah Cartagenského protokolu a závazků přijatých v rámci WTO (jakkoliv jde patrně o nejzajímavější téma, není mu věnována odpovídající pozornost), sedmá část analyzuje spory mezi EU a Spojenými státy, které v popisované oblasti řeší Orgán pro řešení sporů v rámci WTO, osmá část se věnuje právní úpravě v České republice a práce je stručně shrnuta v závěrečné části.

Struktura práce, rozsah a další náležitosti požadované pro obdobné práce jsou splněny, poněkud problematický je jazyk. Ten je, diplomaticky řečeno, poněkud zvláštní. Předkladatel práce vychází ve značné míře z překladu, což je sice s ohledem na zvolené téma sice pochopitelné, jednotlivé pasáže však patrně neměl doslovně překládat, ale alespoň přebásnit. Dost obtížně se na práci pozná, kde končí překlad citovaného díla a co je textem vlastním. Někdy překládané pasáže budí dojem, jako by je překládal nějaký špatný softwarový překladatel, a nikoliv lidská bytost, jejíž rodným jazykem je čeština. Jak z přeloženého textu, tak z citací je patrné, že se předkladatel patrně neseznámil důkladně s českou právní

terminologií. Lze mu proto doporučit, aby příště např. citoval alespoň oficiální české překlady mezinárodních smluv (Vídeňská úmluva o smluvním právu stejně jako smlouvy, jež jsou součástí ujednání v rámci WTO, jsou publikovány ve Sbírce zákonů a další mezinárodní smlouvy pak bývají publikovány ve Sbírce mezinárodních smluv). Obsahově, až na některá „příkrá“ tvrzení, jako např. to, že Spojené státy nemají zájem na ochraně zdraví svých obyvatel, je práce poměrně logická, citováno je v ní dost primárních a sekundárních pramenů.

Závěrem bych rád uvedl, že i přes poněkud rušivou jazykovou úroveň doporučuji práci k ústní obhajobě. Při obhajobě bych chtěl diplomantovi položit několik otázek. První otázkou, jíž by se měl diplomant zabývat, je otázka interpretace mezinárodních smluv. Za jakých podmínek lze při interpretaci mezinárodních smluv, jež jsou součástí systému WTO (WTO covered agreements) aplikovat mezinárodní smlouvy, které stojí mimo tento podsystém mezinárodního práva? Druhá otázka navazuje na první, jak se v mezinárodním smluvním právu řeší konflikt mezi mezinárodními smlouvami, které upravují totožnou věc jinak?

Vladimír Balaš

V Praze dne 24. prosince 2008